

Sally Bridges

Personal information

Born in **Canterbury, UK**
Via Amendola, 22 20030

Date: **Oct 11th, 1965**
Senago (MILAN), ITALY

Citizenship: **British & Italian**
Email: sally.briggis@gmail.com

Language pairs and services

Italian → English
German → English
English → Italian

Services: Translation, Post-Editing of MT, Editing, Proofreading, Localization, Interpreting

Software

CAT Tools: SDL Trados 2019, MemoQ 9, Memsources, Transifex, XTM, Coach, Wordfast, STAR Transit XV, Passolo, Across
Other software: Microsoft Office365, Apple iWork, Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, Abbyy

Education

- **1990 – University of Kent - Degree with honours in Interpreting and Translation**
- **2005 – SSIS - Higher School for Secondary Education Teaching (two-year post-degree course)**

Specialization courses (selection)

- Post-editing for the Machine Translation
- Translating balance sheets into Italian
- Translating financial English
- The translation of scientific papers for research and pharmaceutical industry

Freelance since 1990 Expertise and recent projects (main customers)

Law, Finance and Business

- **Law:**
 - Claims, Court suits
 - Patents
 - Birth/marriages/divorce/death/citizenship/school certificates
 - Contracts, Deeds
 - Prenuptial agreements / Family trusts
 - Acts of incorporation
 - Minutes of Board of Directors
 - Company registrations
- **Economics and business:** various balance sheets, reports, presentations, press releases, internal communications, credit cards and e-payment systems localizations (Credit Suisse, Royal Bank of Scotland, UBS, Unicredit Group, BNP Paribas, Intesa Sanpaolo Group, ABN AMBRO, Bendura Private Banking)
- **GDPR for various companies and websites**
- **Investment funds** prospectus (UBS, Nordea, HHG plc, Allianz, Banca IMI)
- **Insurance:** policies, client's forms, claims, T&C (Lloyds, DirectLine, Generali, BUPA, US MediCare/MedicAid)
- **Online investment platforms** full localization of the **eToro** platform and other FOREX platforms

Marketing:

- Webpages, presentations, transcreation, catalogues, brochures, leaflets, e-commerce **websites**

Health:

- **Pharmaceuticals and medical supplies**
 - internal documents/presentations/brief of the new line of generic drugs **Teva, Roche, Angelini, Menarini, Recordati, EG.**
 - translation of the complete online catalogue of medical supplies and internal communication **Medline, Pfizer**
- **Medical and lab appliances, medical devices:**
 - translation of users' manuals of several laboratory devices (chromatography, immunoassay, etc.),

transcatheter heart valves (> 50,000 words), medical/aesthetical/surgical tool (thousands of pages); relevant software localization – **Grifols, Neo, Lumenis, Anderson Medical Supplies, Contego Medical, Edwards Lifesciences, Pemed, Solumed:**

- **Medicine and study protocols:**
 - Several **clinical trials** of innovative anti-cancer drugs
 - **Informed consent forms and clinical trials** of drugs for amyloidosis, multiple myeloma and clinical studies in general
- **Human and animal nutrition, veterinary**
 - Brochures, adv campaigns and internal presentations (**Eukanuba, Iams, Purina, Procter & Gamble, Usana, Humana, Flukiver, Laboratorios Maymo**)

Technical

- **Engineering:**
 - chemical products (production, handling, security, disposing)
 - Train/tramway/underground (bids, maintenance)
 - e-bike (manuals and bid for rental service in main Italian cities)
 - chemical / biological lab machines, instruments tools
 - cars (users and technical manuals, brochures, videos for **Mercedes-Benz, Porsche, Seat, Volkswagen, Fendt, FIAT, Chrysler, Skoda, AutoGerma, Aston Martin, Bentley, Mazda, Jeep**)
 - domestic and industrial appliances (manuals, maintenance)
 - industrial vehicles (manuals, parts management, training – thousands of pages for **JLG Industries, Inc.**)
 - production lines of plastics products and electronic devices
 - conveyors of several types (construction, maintenance, operation)
 - steam turbines (user manuals for **General Electric**)
 - power plants (oil and gas)
 - solar panels (installation and use)
 - asphalt production plants
 - industrial cleaning products
 - Oil spill response (all the **IPIECA** good practice manuals, training books and videos, brochures and presentation for the Italian members)
 - Domestic appliances manuals
 - Agriculture and related machinery: **Fendt tractors, Ministry of Agricultural, Food and Forestry Policies**
 - Security Data Sheets (SDS) for **The Indium Corporation** and several leading chemical companies
 - robotics (users manuals, programming manuals, brochures, website localization and press releases for **OnRobot A/S**)
- **Information & Communication Technologies:**
 - Software & ITC: manuals for Apple, Microsoft, Electronic Arts, Cisco, IBM, Google, Facebook
 - Software localization: Backup NOW!, Datev, SAP-based projects, Instacount, SolarMax, DataView and others
 - Videogames: manuals and help on line for various apps for Facebook and smartphones, complete translation of the console games **Fallout 3** and **Alice in Wonderland** for Playstation
 - Articles for the magazine PC Professional
 - Mobile phones manuals and guides: Siemens, Philips, HTC, Google, Microsoft, Huawei

Miscellaneous

- Sports (**FIFA World Championship website**)
- Technical clothing (**Salewa Mountaineering**)
- Tourism (website of **Steyermark, an Austrian touristic region**, South African Website, Kuoni marketing materials, Parc du Mercantour website, Australia Tourism, **Lonely Planet guides for Austria, Barcelona, Amsterdam and Prague**, Viking Cruises, **Michelin guides**, Egyptair, **Mexican and Malaysian official tourist office websites**)
- Gambling and betting: casinos, sportbooks and online poker websites
- Cosmetics, toiletries, fashion, retail and wholesale, luxury brands, clothing and accessories

I, the undersigned Sally Bridges born in Canterbury (UK) on 11/10/1965, resident in Senago (MI) street VIA AMENDOLA n° 22, aware of the criminal consequences of false declaration, false deeds or use thereof pursuant to article 76, D.P.R. 445/00, DECLARE that the information included in this CV is entirely truthful.

PRIVACY

I hereby consent to the processing of my personal information pursuant to Legislative Decree n. 196 dated 30th June 2003 (the Italian Privacy Act)

Place, date

Senago (Milan), March 15, 2020

LEGIBLE SIGNATURE

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S Bridges', with a horizontal line drawn underneath it.